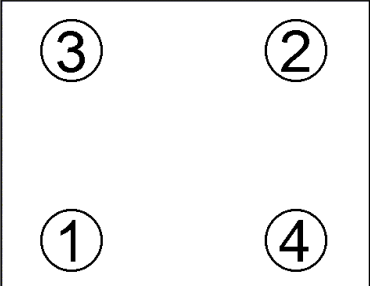


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|------------|---|-------|--|--------|--|--------------|---|--------------|---|--------|---|--------------|
| <b>Anziehvorschrift für Zylinderkopf</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                             | <b>893.278</b>                                                                    |  | <b>Das Original</b>                   |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| <b>Tightening Instructions for Cylinder Head</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| <b>Instructions de serrage pour culasse</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| <b>Prescripciones de apriete para culatas</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| Schraubenkopf / Head shape<br>Tête de vis / Cabeza de tornillo                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                             | Anziehreihenfolge/Tightening sequence/Ordre de serrage/Orden de apriete           |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
|                                                                                                                                                                                                                                                  |                                             |  |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| <table><tr><td>Anziehen/<br/>Tightening/<br/>Serrage/<br/>Apriete</td><td>M14 - 12.9</td></tr><tr><td>✱</td><td>30 Nm</td></tr><tr><td></td><td>120 Nm</td></tr><tr><td></td><td>200 - 210 Nm</td></tr><tr><td>★</td><td>60 - 120 min</td></tr><tr><td>●</td><td>60 min</td></tr><tr><td>□</td><td>200 - 210 Nm</td></tr></table> |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       | Anziehen/<br>Tightening/<br>Serrage/<br>Apriete | M14 - 12.9 | ✱ | 30 Nm |  | 120 Nm |  | 200 - 210 Nm | ★ | 60 - 120 min | ● | 60 min | □ | 200 - 210 Nm |
| Anziehen/<br>Tightening/<br>Serrage/<br>Apriete                                                                                                                                                                                                                                                                                   | M14 - 12.9                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ✱                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 30 Nm                                       |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 120 Nm                                      |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 200 - 210 Nm                                |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ★                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60 - 120 min                                |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ●                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60 min                                      |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| □                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 200 - 210 Nm                                |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| Zeichenerklärung / Explanations / Explication / Explicacion                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ✱                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | neue Zylinderkopf-schrauben verwenden       | use new cylinder head bolts                                                       | utiliser des vis neuves                                                           | emplar tornillos nuevos               |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ★                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Warmlauf (80°C)                             | warm up time (80°C)                                                               | chauffage (80°C)                                                                  | calentamiento (80°C)                  |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| □                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Schrauben einzeln lösen und wieder anziehen | loosen and tighten each bolt                                                      | deserrer et serrer vis par vis                                                    | aflojar y apretar tornillo a tornillo |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ●                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Setzzeit                                    | relaxation time                                                                   | durée de tassement                                                                | tiempo de espera                      |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ➤                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Drehwinkel                                  | torque angle                                                                      | angle de serrage                                                                  | ángulo de giro                        |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| <b>Motortyp / Engine type / Type de moteur / Tipo de motor</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| 1, 48 mm ÷                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| D 226 B, TD 226 B                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |
| ElringKlinger AG, Max-Eyth-Str.2<br>72581 Dettingen / Erms. Tel. 07123/724 601                                                                                                                                                                                                                                                    |                                             | <b>*893.278*</b>                                                                  |                                                                                   |                                       |                                                 |            |   |       |  |        |  |              |   |              |   |        |   |              |